

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I Tiedonantoja

Komissio

2001/C 278/01	Euron kurssi	1
2001/C 278/02	Kuulemismenettelyistä vastaavan neuvonantajan loppukertomus asiassa COMP/36.693 – Volkswagen (perustuu komission 23 päivänä toukokuuta 2001 tietyissä kilpailuasioita koskevista menettelyistä kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan toimivaltuuksista tekemän päätöksen 2001/462/EY, EHTY 15 artiklaan (EYVL L 162, 19.6.2001))	2
2001/C 278/03	Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2577 – GE Capital/Heller Financial) ⁽¹⁾	2
2001/C 278/04	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.2479 – Flextronics/Alcatel) ⁽¹⁾	3
2001/C 278/05	Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää (Asia COMP/M.2478 – IBM Italia/Business Solutions/JV) ⁽¹⁾	3

II Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa koskevat valmistavat säädökset

2001/C 278/06	Yhdistyneen kuningaskunnan, Ranskan tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan aloite neuvoston puitepäätöksen tekemiseksi vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta taloudellisiin seuraamuksiin	4
---------------	---	---

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾**1. lokakuuta 2001***(2001/C 278/01)*

1 euro	=	7,4362	Tanskan kruunua
	=	9,7331	Ruotsin kruunua
	=	0,6174	Englannin puntaa
	=	0,9125	Yhdysvaltain dollaria
	=	1,4407	Kanadan dollaria
	=	109,2	Japanin jeniä
	=	1,4799	Sveitsin frangia
	=	8,0855	Norjan kruunua
	=	91,48	Islannin kruunua ⁽²⁾
	=	1,8536	Australian dollaria
	=	2,2462	Uuden Seelannin dollaria
	=	8,2022	Etelä-Afrikan randia ⁽²⁾

⁽¹⁾ *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

⁽²⁾ *Lähde:* Komissio.

Kuulemismenettelyistä vastaavan neuvonantajan loppukertomus asiassa COMP/36.693 – Volkswagen⁽¹⁾

(perustuu komission 23 päivänä toukokuuta 2001 tietyissä kilpailuasioita koskevista menettelyissä kuulemismenettelyistä vastaavan neuvonantajan toimivaltuuksista tekemän päätöksen 2001/462/EY, EHTY 15 artiklaan (EYVL L 162, 19.6.2001))

(2001/C 278/02)

Päätösluonnos ei anna aihetta erityisiin huomautuksiin. Menettelyongelmia ei ollut. Osapuoli, jota asia koskee, ei pyytänyt suullista kuulemistä. Päätösluonnos ei sisällä väitteitä, joihin Volkswagenille ei ole annettu mahdollisuutta esittää näkemystään.

Tehty Brysselissä, 14 päivänä kesäkuuta 2001.

Helmuth SCHRÖTER

⁽¹⁾ EYVL L 254, 22.9.2001.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä

(Asia COMP/M.2577 – GE Capital/Heller Financial)

(2001/C 278/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 21. syyskuuta 2001 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys General Electric Capital Corporation (GE Capital) hankkii yhtymään The General Electric Company (GE) kuuluvan tytäryrityksensä Hawk Acquisition Corp. (Yhdysvallat) kautta mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä määräysvallan yrityksessä Heller Financial, Inc. (Heller), Yhdysvallat, ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- GE Capital: Yrityksen GE maailmanlaajuisen rahoituspalveludivisioonan omistusyhtiö. Toiminta koostuu 24 liiketoiminta-alueesta mukaan lukien laitehallinta, kuluttajapalvelut, "mid-market" -rahoitus, erityisrahoitus ja erityisvakuutukset,
- GE: yrityksen GE Capital emoyhtiö, diversifioitunut teollisuus-, teknologia- ja palveluyritys. GE toimii useilla eri aloilla mukaan lukien lentokoneiden moottorit, koneet, rahoituspalvelut, informaatiopalvelut, voimantuotantolaitteet, valaistus, teolliset järjestelmät, lääketieteelliset järjestelmät, muovi, lähetys- ja kuljetuslaitteet,
- Heller: rahoitusratkaisut mukaan lukien pääomalainat, laitteiden rahoitus ja leasing, kassavirtojen rahoitus, panttilainausta ja lainat pienyrityksille.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää faksina ((32-2) 296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2577 – GE Capital/Heller Financial, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Linja B – Yrityskeskittymien valvontaryhmä
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Asia COMP/M.2479 — Flextronics/Alcatel)**

(2001/C 278/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 29. kesäkuuta 2001 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 301M2479. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42718, faksi (352) 29 29-42709.

Päätös olla vastustamatta ilmoitettua keskittymää**(Asia COMP/M.2478 – IBM Italia/Business Solutions/JV)**

(2001/C 278/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 29. kesäkuuta 2001 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- paperipainoksena Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimiston myyntitoimistoista (ks. luettelo viimeisellä sivulla),
- elektronisessa muodossa Celex-tietokannan CEN-versiona asiakirjanumerolla 301M2478. Celex on Euroopan yhteisön oikeuden asiakirjojen automaattinen käsittelyjärjestelmä.

Lisätietoja tilauksista osoitteella:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Puhelin (352) 29 29-42718, faksi (352) 29 29-42709.

II

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastoa koskevat valmistavat säädökset)

Yhdistyneen kuningaskunnan, Ranskan tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan aloite neuvoston puitepäättöksen tekemiseksi vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta taloudellisiin seuraamuksiin

(2001/C 278/06)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 31 artiklan a kohdan ja 34 artiklan 2 kohdan b alakohdan,

ottaa huomioon Yhdistyneen kuningaskunnan, Ranskan tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan aloitteen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tampereella 15 ja 16 päivänä lokakuuta 1999 kokoontunut Eurooppa-neuvosto hyväksyi vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen, jonka olisi oltava unionin oikeudellisen yhteistyön peruskivi sekä yksityisoikeudellisissa että rikosasioissa.
- (2) Vastavuoroisen tunnustamisen periaatetta olisi sovellettava myös oikeus- tai hallintoviranomaisten määräämiin taloudellisiin seuraamuksiin.
- (3) Neuvosto hyväksyi 29 päivänä marraskuuta 2000 Tampereen päätelmien mukaisesti toimenpideohjelman vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen täytäntöönpanemiseksi antaen etusijan sellaisen välineen hyväksymiselle, jossa sovelletaan vastavuoroisen tunnustamisen periaatetta taloudellisten seuraamusten täytäntöönpanoon (toimenpide 18).
- (4) Taloudellisten seuraamusten suorittamiseen velvoittavat päätökset on tehtävä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi 4 päivänä marraskuuta 1950 tehdyn eurooppalaisen yleissopimuksen mukaisesti,

ON TEHNYT TÄMÄN PUITEPÄÄTTÖKSEN:

1 artikla

Määritelmät

Tässä puitepäättöksessä tarkoitetaan:

- a) "tuomiolla" lainvoiman saanutta tuomiota, jossa luonnollinen tai oikeushenkilö velvoitetaan taloudellisen seuraamuksen suorittamiseen, jos päätöksen on tehnyt joko:
 - i) tuomioistuin rangaistavan teon johdosta; tai
 - ii) hallintoviranomainen hallinnollisen rikkomuksen tai sääntöjen rikkomisen johdosta, jos päätös voi johtaa oikeudenkäyntiin tuomioistuimessa, joka on toimivaltainen erityisesti rikosasioissa; luettelo tällaisista hallinnollisista rikkomuksista on liitteessä I;
- b) "taloudellisella seuraamuksella" velvollisuutta maksaa rahausuma, joka on tuomittu rangaistavan teon tai hallinnollisen rikkomuksen johdosta, mukaan lukien rikosoikeudenkäynneissä annetut määräykset, jotka koskevat rikoksen uhreille suoritettavia korvauksia sekä määräykset, jotka koskevat oikeudenkäyntikulujen tai hallinnollisesta menettelystä aiheutuneiden kulujen suorittamista; siihen eivät kuitenkaan sisälly rikoksentekevälaineiden tai rikoksen tuottaman hyödyn menetetyksi tuomitsemista koskevat määräykset eivätkä määräykset, jotka ovat täytäntöönpanokelpoisia tuomioistuinten toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla 22 päivänä joulukuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 44/2001 ⁽¹⁾ mukaisesti;
- c) "tuomion antaneella valtiolla" valtiota, jossa tuomio on annettu;
- d) "täytäntöönpanovaltiolla" valtiota, johon tuomio on siirretty täytäntöönpanoa varten.

2 artikla

Tuomioiden siirtäminen

1. Tuomio ja tämän artiklan mukainen todistus voidaan yhdessä siirtää jäsenvaltioon, jossa sillä luonnollisella tai oikeushenkilöllä, jota vastaan tuomio on annettu, on omaisuutta tai tuloja taikka asuinpaikka tai, jos on kyse oikeushenkilöstä, kotipaikka.

⁽¹⁾ EYVL L 12, 16.1.2001, s. 1.

2. Tuomion antaneen valtion toimivaltaisen viranomaisen on allekirjoitettava ja todistettava sisällöltään oikeaksi todistus, jonka malli on liitteessä II.

3. Tuomion antaneen valtion toimivaltainen viranomainen voi siirtää tuomion suoraan täytäntöönpanovaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

4. Tuomiota ei voida siirtää, jos seuraamus on jo maksettu.

5. Jos täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen ei ole tuomion antaneen valtion toimivaltaisen viranomaisen tiedossa, viimeksi mainitun on suoritettava kaikki tarpeelliset tiedustelut, myös Euroopan oikeudellisen verkoston yhteyspisteiden kautta, saadakseen tämän tiedon täytäntöönpanovaltiolta.

6. Kunkin jäsenvaltion on nimettävä keskusyhteyspiste 5 kohdassa tarkoitettuja tiedusteluja varten, ja sen on ilmoitettava tämä nimeämänsä yhteyspiste neuvoston pääsihteeristölle.

3 artikla

Tuomioiden tunnustaminen ja täytäntöönpano

Edellä 2 artiklassa säädetyn mukaisesti siirretty tuomio on tunnustettava ilman muita muodollisuuksia ja täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen viranomaisen on pantava se viipymättä täytäntöön, jollei kyseinen viranomainen päättä vedota johonkin 4 artiklan mukaisista täytäntöönpanon epäämisperusteista. Tuomio on pantava täytäntöön samalla tavoin kuin täytäntöönpanovaltion tuomioistuimen tai hallinnollisen viranomaisen määräämä taloudellinen seuraamus.

4 artikla

Täytäntöönpanon epäämisperusteet

1. Täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen voi päättää olla panematta tuomiota täytäntöön, jos 2 artiklassa säädettyä todistusta ei toimiteta, tai jos todistuksen sisältämät tiedot ovat epätäydelliset tai ilmeisen virheelliset.

2. Täytäntöönpanovaltion toimivaltainen viranomainen voi päättää olla panematta tuomiota täytäntöön myös, jos todetaan, että:

a) tuomittua henkilöä vastaan on annettu tuomio samoista teoista

— täytäntöönpanovaltiossa tai

— muussa jäsenvaltiossa tai kolmannessa valtiossa,

ja kyseinen tuomio on pantu täytäntöön, tai

b) tuomio liittyy yksinomaan tekoihin, jotka on tehty täytäntöönpanovaltion tai muun jäsenvaltion kuin täytäntöönpanovaltion tai tuomion antaneen valtion alueella, ja

— teot eivät ole kyseisen valtion lain mukaan rangaistavia, tai

— kyseisen valtion lakisääteiset vanhentumisajat estävät tuomion täytäntöönpanon.

3. Päätös olla panematta tuomiota täytäntöön on tehtävä mahdollisimman pian. Päätöksestä sekä sen perusteluista on myös ilmoitettava mahdollisimman pian tuomion antaneen valtion toimivaltaisille viranomaisille millä tahansa tavalla, josta jää kirjallinen merkintä.

4. Täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen viranomaisen on, ennen kuin se tekee päätöksen olla panematta tuomiota täytäntöön, kuultava tuomion antaneen valtion toimivaltaista viranomaista ja pyydetävä sitä toimittamaan tarvittavat lisätiedot viipymättä.

5 artikla

Maksettavan määrän määrittely

1. Täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen viranomaisen on tarvittaessa muunnettava seuraamus täytäntöönpanovaltion valuutaksi seuraamuksen määräämisajankohdan valuuttakurssia käyttäen.

2. Jos tuomion todetaan liittyvän yksinomaan tekoihin, jotka on tehty täytäntöönpanovaltion tai muun jäsenvaltion kuin täytäntöönpanovaltion tai tuomion antaneen valtion alueella, täytäntöönpanovaltio voi päättää alentaa täytäntöönpanotavan seuraamuksen määrän samanlaisista teoista sen valtion kansallisen lain mukaisesti, missä teot on tehty, säädetyn enimmäismäärän mukaiseksi.

6 artikla

Täytäntöönpanoa sääntelevä lainsäädäntö

1. Täytäntöönpanovaltion lainsäädäntö sääntelee tuomion täytäntöönpanoa, jollei 3 kohdasta ja 7 artiklasta muuta johdu, ja yksinomaan tämän valtion viranomaisilla on toimivalta päättää täytäntöönpanomenettelyistä ja määrätä kaikista niihin liittyvistä toimenpiteistä.

2. Se osa, mikä seuraamuksesta on mitä tahansa tapaa käyttäen peritty tuomion antaneessa taikka muussa jäsenvaltiossa tai kolmannessa valtiossa, on kokonaisuudessaan vähennettävä täytäntöönpanovaltiossa täytäntöönpanotavasta määrästä.

3. Oikeushenkilöä vastaan annettu tuomio on pantava täytäntöön, vaikka täytäntöönpanovaltio ei tunnusta oikeushenkilöiden rikosoikeudellisen vastuun periaatetta.

7 artikla

Perimättä jääneen taloudellisen seuraamuksen sijaan määrättävä vankeusrangaistus

Jos tuomiota ei voida panna kokonaan tai osittain täytäntöön, täytäntöönpanovaltio voi soveltaa vaihtoehtoisia vapausrangaistusta edellyttäen, että sekä sen omassa että tuomion antaneen valtion lainsäädännössä niin säädetään tällaisissa tapauksissa. Vapausrangaistuksen pituus määrätään täytäntöönpanovaltion lainsäädännön mukaan. Se ei kuitenkaan saa ylittää tuomion antaneen valtion toimittamassa todistuksessa ilmoitettua enimmäisaikaa.

8 artikla

Amnestia, armahdus, seuraamuksen lieventäminen sekä tuomion uudelleenkäsittely

1. Vain tuomion antanut valtio voi myöntää amnestian, armahduksen tai lieventää taloudellista seuraamusta tai ratkaista tuomion uudelleenkäsittelyä koskevan hakemuksen.

2. Täytäntöönpanovaltio voi kuitenkin päättää olla pane-matta seuraamusta täytäntöön kokonaan tai osittain, jos sen perintä rikkomuksen tekijän varattomuuden, vakavan sairauden tai kuoleman vuoksi olisi ilmeisen tuloksetonta.

9 artikla

Täytäntöönpanon lopettaminen

Täytäntöönpanovaltion on lopetettava tuomion täytäntöönpano heti kun tuomion antanut valtio ilmoittaa sille päätöksestä tai toimenpiteestä, jonka seurauksena tuomio ei enää ole täytäntöönpanokelpoinen.

10 artikla

Tuomioiden täytäntöönpanosta kertyneet varat

Tuomioiden täytäntöönpanosta kertyneet varat saa:

- tuomion antanut valtio, kun on kyse korvausten maksamisesta tai oikeudenkäyntikulujen korvaamista koskevista määräyksistä,
- kaikissa muissa tapauksissa täytäntöönpanovaltio, jollei sen ja tuomion antaneen valtion kesken ole sovittu toisin.

11 artikla

Tietojen antaminen

Täytäntöönpanovaltion toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava viipymättä tuomion antaneen valtion toimivaltaiselle viranomaiselle:

- a) tuomion täytäntöönpanosta heti kun se on suoritettu loppuun;
- b) tuomion täytäntöönpanon epäämisestä kokonaan tai osittain.

12 artikla

Tuomion siirtämisen seuraukset

1. Tuomion antanut valtio ei saa jatkaa tuomion täytäntöönpanoa sen jälkeen kun se on siirretty täytäntöönpanovaltion täytäntöönpantavaksi.
2. Oikeus panna tuomio täytäntöön, mukaan luettuna taloudellisen seuraamuksen muuntaminen vankeudeksi, palautuu tuomion antaneelle valtiolle, kun täytäntöönpanovaltio on ilmoittanut sille tuomion täytäntöönpanon epäämisestä kokonaan tai osittain.
3. Jos tuomion antaneen valtion viranomainen, sen jälkeen kun tuomio on 2 artiklan mukaisesti siirretty, ottaa vastaan rahasumman, jonka tuomittu on tuomion johdosta vapaaehtoisesti maksanut, kyseisen viranomaisen on ilmoitettava tästä viipymättä täytäntöönpanovaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

13 artikla

Kielet

Toimitettavat asiakirjat on käännettävä täytäntöönpanovaltion viralliselle kielelle tai jollekin niistä. Jäsenvaltio voi tätä puitepääöstä tehtäessä tai myöhemmin ilmoittaa neuvoston pääsihteeristölle talletettavalla lausumalla, että se hyväksyy yhdelle tai useammalle muulle Euroopan unionin toimielinten viralliselle kielelle tehdyn käännöksen.

14 artikla

Kulut

Jäsenvaltiot eivät saa vaatia toisiltaan korvausta tämän puitepääöksen soveltamisesta aiheutuvista kuluista.

15 artikla

Suhde muihin sopimuksiin ja järjestelyihin

Tämä puitepääös ei vaikuta jäsenvaltioiden välisissä kahden- tai monenvälisissä sopimuksissa tai järjestelyissä olevien taloudellisten seuraamusten täytäntöönpanoa koskevien edullisempien määräysten soveltamiseen.

*16 artikla***Täytäntöönpano**

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tämän puitepäättöksen noudattamisen edellyttämät toimenpiteet [...] mennessä.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava neuvoston pääsihteeristölle ja komissiolle kirjallisina säännökset, jotka ne ovat antaneet tämän puitepäättöksen mukaisten velvoitteiden saattamiseksi osaksi kansallista lainsäädäntöään. Neuvosto arvioi näihin tietoihin pohjautuvan ja neuvoston pääsihteeristön laatiman kertomuksen perusteella viimeistään [...], miten jäsenvaltiot ovat noudattaneet tätä puitepäättöä.

3. Neuvoston pääsihteeristö antaa 13 artiklan nojalla toimitetut lausumat ja 2 artiklan 6 kohdan mukaisesti nimetyt yhteyspisteet jäsenvaltioille tiedoksi.

*17 artikla***Voimaantulo**

Tämä puitepäättös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan virallisessa lehdessä.

Tehty ...

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

...

LIITE I

[Tässä liitteessä annetaan luettelo 1 artiklan a alakohdan ii alakohdassa määritellyistä hallinnollisista rikkomuksista, ja sitä täydennetään neuvottelujen kuluessa niiden jäsenvaltioiden, joiden lainsäädännössä on säädetty tällaisista rikkomuksista, toimittamien tietojen perusteella.]

LIITE II

TODISTUS

(vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisesta taloudellisiin seuraamuksiin [...] tehdyn neuvoston puitepää-
töksen 2 artiklan mukainen)

1. Tuomion antanut valtio

2. Tuomion antanut toimivaltainen viranomainen

2.1 Nimi

2.2 Osoite

2.3 Puhelin/telekopio/sähköpostiosoite (ulkomaan suuntanumero mukaan lukien)

2.4 Kieli tai kielet, joita käyttäen voidaan asioida tuomion antaneen viranomaisen kanssa

3. Tiedot tuomitusta henkilöstä

3.1 Nimi

3.2 Viimeisin tiedossa oleva osoite

3.3 Omaisuuden sijaintipaikka (jos tiedossa)

3.4 Tulonlähde (jos tiedossa)

4. Tiedot tuomiosta

4.1 Taloudellisen seuraamuksen laji ja sen suuruus

4.2 Lyhyt selvitys rikoksesta

4.3 Asiaa koskevat säännökset

5. Tuomion tila

Vahvistetaan, että:

5.1 tuomio on lainvoimainen ☐5.2 lakisääteiset vanhentumisajat eivät estä tuomion täytäntöönpanoa ☐

6. Menettelyä koskevat tiedoksiannot

Vahvistetaan, että tuomitulle henkilölle on annettu asianmukaisesti tiedoksi:

6.1 oikeudenkäynnin vireillepano häntä vastaan; ☐6.2 muutoksenhakumenettelyt ja niiden määräajat; ☐

7. Seuraamuksen osittainen maksaminen

Esitetään seuraavat seikat:

7.1 onko osa seuraamuksesta jo maksettu tuomion antaneessa valtiossa;

7.2 jos on, maksettu määrä.

8. Seuraamuksen sijaan määrättävä vankeusrangaistus

8.1 Onko seuraamuksen sijaan määrättävän vankeusrangaistuksen soveltaminen mahdollista tuomion antaneen
valtion lainsäädännön mukaan?

8.2 Jos on, mikä on enimmäisaika, joka kyseisen tuomion osalta voidaan määrätä?

Tehty ... (paikka) ... päivänä ... kuuta ...

Allekirjoitus ja/tai leima ...
